

FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIAN



NAZIOARTEKO ZINEMALDIA DONOSTIA

FESTIVAL

XXXIV EDICION

MAÑANA A COMPETICION

Teatro Victoria Eugenia: 9,00 y 21,00 horas

**SECCION OFICIAL
SAN SEBASTIAN 86**

**BALADA
PARA UN CONDENADO**

NEW WORLD PICTURES PRESENTA UNA PRODUCCION SHIRE FILMS "HARD TRAVELING"
ELLEN GEER · J. E. FREEMAN · BARRY CORBIN · DIRECTOR DE FOTOGRAFIA DAVID MYERS
MONTADOR SUSAN HEICK · MUSICA DE ERNIE SHELDON
BASADO EN LA NOVELA "BREAD AND A STONE" DE ALVAH BESSIE
PRODUCIDA POR HELEN GARVY · ESCRITA Y DIRIGIDA POR DAN BESSIE
© 1986 New World Pictures. All Rights Reserved.

GOLEM presenta

UNA PRODUCCION
ELIAS QUEREJETA

27 HORAS

DIRIGIDA POR
MONTXO ARMENDARIZ



27 Horas, una película difícil, noble y magnífica.

27 Hours, a difficult, noble and magnificent film.

Angel Fernández Santos
"El País"

Unas imágenes impactantes por su serenidad, tan bellas como escalofriantes.

Impressive images, as serene as they are stunning.

Fernando Bejarano
"Diario 16"

Una obra tan absolutamente personal y necesaria para nuestro cine, como para ser recibida como una de las grandes películas del año.

A work which is absolutely personal and necessary for our cinema; to be hailed as one of the top motion pictures of the year.

Juan Zapater
"Navarra Hoy"

Una actuación espléndida y una dirección cuidada e impresionante por su elocuente simpleza y su simplicidad anecdótica; esta película poco corriente hace vibrar las cuerdas más delicadas de las emociones.

Splendid central performances and a cogent, caring direction in its eloquence of understatement and simplicity of anecdote, this down-beat, off-beat film touches delicate chords of emotion.

John Hopewell
"Cinema Papers"

En apariencia actualísima crónica de una automarginación, **27 Horas**, gracias a la nocturna luz de unas imágenes depuradamente románticas, habla en profundidad y con belleza de la persistencia de un sentimiento mayor del hombre: "el derecho a marcharse".

Seemingly an à la page chronicle of outsiders, 27 Hours draws on the nocturnal light of images reduced to their romantic purity to speak in depth and with beauty of the persistence of one of man's greatest sentiments: "the right to escape".

Vicente Molina Foix
"Fotogramas"

AVISOS

Hoy miércoles, día 24, se proyectará en el Palacio del Festival a las 24,00 horas la PELICULA SORPRESA

La Fiesta-lunch que tendrá lugar en la Discoteca-Rotonda esta noche, comenzará a partir de la una de la madrugada, en lugar de las 24.00 horas como figura en la invitación. El retraso se debe a la proyección de la película sorpresa.

AUTOBUSES

Los periodistas acreditados podrán disponer de un servicio de autobuses que cubrirá el recorrido entre los hoteles Costa Vasca, San Sebastián, Codina y el Palacio. El horario matutino, desde los hoteles es el siguiente: 8.30, 9.30, 10.30, 11.30 y 12.30 horas. Por la tarde, a las 16, 17, 18, 19, 20 y 21 horas. El servicio que parte del Victoria Eugenia (Palacio) es a las 9, 10, 11, 12, 13, 14, 16.30, 17.30, 19.30 y 20.30 horas y un cuarto de hora después de que finalice la función de noche de la Sección Oficial.

SIMULTANEOUS-TRASLATION

All the films in the Festival will be screened in original version. At the Festival Palace (Victoria Eugenia Cinema), Miramar and P. Casino, simultaneous traslationi available. Please contact with the hostess desk (Festival Palace) or with the hall's manager (Miramar, P. Casino) four your earphones.

Tous les films du Festival seront projectés en version originale. Au cinema Miramar, P. Casino ainsi qu'au Palais du Festival (Victoria Eugenia Cinema), traduction simultanée est disponibles. Pour obtenir les auriculaires, adressez-vous au bureau des hotesses (Palais du Festival) ou au chef de salle (Miramar, P. Casino).

STAFF

EDITA: Fundación Pública Municipal del Festival Internacional de Cine de San Sebastián. **DIRECTORA:** Genoveva Gastaminza. **REDACTORES Y COLABORADORES:** Adelaida González, Oliva María Rubio, Carmen Ruiz de Garibay, Sergio Basurko, Artzai Anjel Lertxundi, Miguel Vidaurre. **CONFECION Y DISEÑO:** Francisco Javier Vicente. **FOTOGRAFOS:** Isabel Azcarate, Carlos Naranjo, Jesús Uriarte. **IMPRESION:** Gráficas Gonfer, S.A.

LA VELADA DE LOS DIOS

El film, como la catedral, debe ser anónimo", sentenciaba Buñuel en crítica apasionada, a propósito del estreno del "Metropolis" de Fritz Lang. Por qué dudar de la sinceridad de las palabras de un hombre sincero; de una afirmación tan obvia como que el arte cinematográfico exige, en su complejidad, responsabilidades colectivas. Y, sin embargo, cualquier galería de anónimos parece imposible contemplando fotos como la de aquellos chicos que en 1972 se reunían en casa de George Cuckor, festejando la singularidad creadora de "El discreto encanto de la burguesía".

Toda una "antología de Notables" aquel daguerrotipo casi generacional, que bien pudo haber incluido a John Ford de no ser porque sus últimos suspiros aconsejaban no prolongar demasiado las veladas, por muy históricas que fueran, y al mismísimo Fritz Lang, que recibiría en su casa a Buñuel el día siguiente, disculpando la ausencia en la fatiga. En cualquier caso, allí estaban, junto al anfitrión George Cuckor, algunos de los nombres del cine menos anónimos que imaginarse pueda: el buenazo de Hitchcock, el perfil siempre lúcido de Wilder, y un rosario de perlas de irregular cultivo, como William Wyler, Georges Stevens, Ruben Mamoulian, o los Robert Wise y Mulligan, o sea: El Gran Cine de Autor, las firmas de los maestros,

avalando con sobresaliente cum laude la obra de un genio periférico.

No todos conocían con pareja intensidad la filmografía de Luis Buñuel, a quien la Academia acababa de galardonar con la piedra filosofal de su Oscar. Ni siquiera podría hablarse de afinidades de estilo, género y "número" que subrayaran, en común denominador, las trayectorias creadoras de los contentulios. No sé hasta qué punto Stevens, Mulligan, Mamoulian o Wyler podían sentir por Buñuel otra admiración que no fuera el respecto y reconocimiento nobles de los antípodas. Pero allí estaban, unos y otros, en la hora bruja de sus carreras, en crepuscular velada de dioses que admitían en su Olympo a un sordo... francés, ¿no?; ¿o era mejicano? Dicen que nació en España. Que nadie vea exageración en el lapsus: más de uno sigue empeñado en que aquella magna cena con diamantes contó con la presncia de Charles/Charlotte Chaplin, sin que se les hunda el currículum por ello.

Respecto al clima que respiraron los chicos de la foto durante el diálogo, una duda me corroe, quizá por aquello de que nunca sabré la respuesta, a no ser que convoque a medium y supervivientes en gúita cinéfila. ¿De verdad que todos los allí presentes se sentían cautivados por "El discreto encanto de la bur-

guesía?; ¿qué opinión tendría Stevens, es un decir, de "Un perro andaluz" o "La edad de Oro"?; ¿suspiró Wyler cuando Ford abandonó la velada?; ¿qué pensaría Mulligan de la pierna de Tristana?

Se que Alfred Hitchcock, por encima de la anécdota ortopédica, admiraba profundamente a Buñuel, que no se separó del homenajeado hasta el momento de las despedidas. Una misma admiración emparentaba a don Luis con Cuckor, Wilder, Ford y Lang, pues más allá de las diferencias "gramaticales" que les unían, compartían parecida bonhomía, esa dimensión peculiar de los clásicos que sabe aprehender en su esencia las emociones humanas, para lanzarlas a la pantalla en forma de espejo detonante. ¿Cómo discurrieron aquellos flechazos de alto voltaje?; ¿qué Mac Guffin hilvanó sobrentendidos?

Ni las catedrales ni los films son anónimos, aunque lo sean: un solo espíritu creador sobrevuela los esfuerzos colectivos, el "trabajo de equipo". Aquella tarde brindaron juntos una buena representación de primeros de la clase, directores de películas, cheques en blanco de sus títulos. Los chicos de la foto brindaban por don Luis Buñuel, gran arquitecto de historias como catedrales gaudinianas, antónimo de anónimo, como la celeberrima pierna de Tristana, la fantástica.

Santiago Tabernero

**SECCION
OFICIAL**



UNA TAN LARGA AUSENCIA (Grecia)

FICHA TECNICA:

DIRECTOR: Stravos Tsiolis
GUIÓN: Stravos Tsiolis
FOTOGRAFIA: Giorgos Arvanitis
MUSICA: Stamitis Spanoudakis
SONIDO: Thanassis Arvanitis
MONTAJE: Kostas Iordanidis
PRODUCCION: Greek Film Centre
 10, Panepistimiou Avenue, 106 71 Atenas,
 Grecia
DURACION: 84 minutos
INTERPRETES: Pemy Zouni (Angeliki),
 Dimitra Hatoupi (Alexandra), Minas
 Hadzisavvas (Friend), Zacharias Rochas,
 Konstantinos Tzoumas, Betty Valassi.

SINOPSIS

Una joven mujer decide no internar en el psiquiátrico a su hermana psicópata. Actuando así desafía tanto los deseos de su familia como la opinión de su entorno social. Sigue un conflicto inevitable debido a la falta de comprensión, la incapacidad para comunicarse y la oposición a la que tiene que hacer frente. Todo ello le lleva a ella y a su hermana a la soledad y el silencio.

DIRECTOR

Stravos Tsiolis nace en Trípoli (Arcadia) en 1937. Se educa en Atenas. Su carrera como cineasta comienza en 1958 y trabaja en 54 películas como ayudante de dirección hasta que P. Finos, de Finos Films, le confía su primer trabajo como director en 1968. En 1970, tras rodar su cuarta película que se distribuye en 36 países, se retira del cine para hacer vida de solitario pintando imágenes como medio de vida. "Mia Toso Makrini Apoussia", en 1985, significa su regreso al cine, y nada más terminarla ha comenzado el rodaje de otro film.

Filmografía: 1968, O MIKROS DRAPE-TIS (El joven huido), PANIKOS (Pánico), I ZOUNGLA TON POLEON (La jungla de las ciudades); 1970, KATA-CHRISSI EXOUSSIAS (Abuso de autoridad); 1985, MIA TOSO MAKRINI APOUSSIA.

SYNOPSIS

A young woman decides not to have her sister, a psychopath, committed to a mental hospital. In doing so she defies the wishes of her family and social circle. The unavoidable conflict which ensues, the lack of understanding, the inability to communicate and the opposition she faces gradually lead her, like her sister, to isolation and silence.

DIRECTOR

Born in Tripoli (Arcadia) in 1937, Stravos Tsiolis completed his studies in Athens. His film career began in 1958. He worked as assistant director on 54 films before being entrusted by P. Finos of Finos Films with his first directorial assignment in 1968. In 1970 he made his fourth film which was sold in 36 countries. That same year he left the cinema and lived in solitary retreat painting icons for a living. In 1985 he attempts his first comeback with the film "Such a long absence". In November 1985 he began directing his second feature after his return to filmmaking.

ARGUMENTUA

Emakume gazte batek ez du bere aizpa sikopata erotexean sartu nahi. Honela jokatuz, familia eta inguruko auzokideen nahiari aurre egiten dio. Nolanahiko gatazka sortzen da ulermen eza eta komunikatu ezinagatik, nolana ere irmoki egingo dio aurre gizartearen bazterketari. Egoera hau dela medio, bakardadean eta isiltasunean murgilduko dira aizpa eta biak.

ZUZENDARIA

Stravos Tsiolis Tripolin (Arcadia), jaio zen 1937an. Atenas-en hezia. 1958an hasten du bere zinemagile karrera, 54 filmetan zuzendaritza laguntzaile moduan arituz. Azkenik, 1958an, P. Pinos-en eskutik bere lehendabiziko luzemetraia burutu ahal izango du. 1970ean laugarren filme bat amaitu ondoren, 36 herrialde desberdinetara banatu zena alegia. Margolaritza-tik bizitzeko erretiratzan da. Bakardade lapsu horren buruan "Mia Toso Makrini Apoussia" (Hain ausentzia luzea) errodatu zuen 1985ean, aipatu filmea amaitu orduko beste batekin hasi da.



LA GRAN GENERACION (Hungría)

FICHA TECNICA:

DIRECTOR: Ferenc András
GUION: Géza Bereményi y Ferenc András
FOTOGRAFIA: Elemér Ragályi
MUSICA: György Kovács
SONIDO: István Wolf e István Percel
MONTAJE: Mihály Morell
PRODUCCION: HUNGAROFILM (Janos Huszar)
 Báthory-ú 10 - BUDAPEST
DISTRIBUIDORA: HUNGAROFILM (Janos Huszar)
 Báthory-ú - BUDAPEST
DURACION: 109 minutos

SINOPSIS

Réb, Makay y Nikita son amigos, en el verano de 1968 deciden abandonar definitivamente el país, aunque tan sólo tiene pasaporte Makay y la amiga de Réb. Réb soluciona el problema a su manera, quitándole el pasaporte a Makay y poniendo en él su foto. Réb y su amiga María salen juntos. Nikita informa a Makay sobre el particular pero ya no hay remedio. Transcurren 18 años. Makay trabajó varios años como disc-jockey y ahora es redactor de un espacio musical de la radio y goza de popularidad. Nikita es propietario de una boutique que le propicia gran fortuna. María regresó de EE.UU. porque se había hartado del "american way of life..."

DIRECTOR

Ferenc András nació en 1942 en Budapest. Cuando acabó el Bachillerato, empezó a trabajar como albañil. Más tarde comenzó en la Televisión Húngara, donde fue sucesivamente regidor de plató, ayudante de dirección y director técnico. En 1966 comienza a hacer cine. En los diez años siguientes trabajó como primer ayudante de los directores Zoltán Fabri, Félix Máriássy, András Kovács y Sándor Sára. Durante este tiempo siguió los cursos de la Escuela Superior de Teatro y Cine de Budapest, donde tuvo por profesores a Károly Makk y György Illés. También ha trabajado en ocasiones para la Televisión Húngara.

Filmografía: 1970, INUNDATION; 1971, MEN'S GAME; 1973, A QUESTION OF ORGANISATION; DOZSA'S PEOPLE; 1977, RAIN AND SHINE; 1982, THE VULTURE; 1986, THE GREAT GENERATION.

SYNOPSIS

Réb, Makay and Nikita are friends. In the Summer of 1968 they decide to leave Hungary for good. However, only Makay has a passport and Réb's girl Mari. Réb solves the problem in his way: he obtains Makay's passport by trickery, glues his own picture into it, and together with Mari leaves the country. Nikita brings Makay the bad news but there is nothing he can do about it. Eighteen years have passed. After working as disc-jockey for some years, Makay is now editor of one radio programme, a very popular chap. Nikita runs a boutique and is rolling in money. Meantime Mari has repatriated, as she had enough of Réb and the "American way of life..."

DIRECTOR

F.A. was born in Budapest in 1942. After leaving secondary school, did a spell as unskilled labourer in the building industry. Next, entered service with Hungarian Television, his jobs ranging from floor man to floor director to technical director. Switched over to moviemaking in 1966. During the next ten years, worked as first assistant under directors Zoltán Fabri, Félix Máriássy, András Kovács and Sándor Sára. During that time took a course at and graduated from the Budapest Academy of Theatre and Film art, where his leading professors were Károly Makk and György Illés. Occasionally he also works for the Hungarian Television.

ARGUMENTO A

Réb, Makay eta Nikita lagun minak dira. 1968.eko udan aberria abandonatu asmo egiten dute. Réb-ek pasaportetik ez badauka ere, Makayrenari argazkia aldatu eta bere lagun Maria denarekin muga igarotzen du. Nikitak Makay-ri arazoa azaldu orduko beranduegi da jadanik. 18 urteren buruan, Makay disc-jockey eta irratsaio musikal baten erredaktore moduan ibili ondoren morroi ezaguna bihurtu da gazteriarren aurrean. Nikitak dirutza ederra egin du boutique batekin. Maria ordea EE.BB.etatik itzuli da hango "american way of life" delakoaz nazkatutik...

ZUZENDARIA

1942an Budapest-en jaioa. Batxillerra bukatu orduko igeltsero sartzen da. Gero Hungriako Telebista-er plató errejidore, zuzendaritza laguntzaile eta zuzendari tekniko moduan egiten du lan. 1966ean zinea egiten hasten da. Hurrengo hamar urtetan Zoltán Fabri, Félix Máriássy, András Kovács eta Sándor Sára zuzendarien lehen laguntzailea izan da. Eraberean, Budapest-eko Antzerti eta Zinema Eskola Goreneko kurtsoak jarraitu ditu Károly Makk eta György Illés-en eskutik.

ZABALTEGI



A ROOM WITH A VIEW

(G. Bretaña)

SINOPSIS

Año 1907. Lucy Honeychurch es una inocente chica de la alta sociedad inglesa que visita por primera vez Italia con su dama de compañía. Italia transforma a Lucy ya que dos violentos incidentes entran en su vida virginal: es testigo de un asesinato y se enamora de un joven que también fue testigo. El joven está visitando Florencia con su padre. Tanto su padre como él tienen pensamientos liberales y por ello son criticados por los huéspedes ingleses de la pensión. La dama de compañía decide finalizar el viaje. Lucy regresa a Inglaterra y acepta relaciones con un joven inglés, pero cuando regresa el joven que conoció en Italia comienza una lucha con sus sentimientos y la oposición de su dama de compañía.

DIRECTOR

James Ivory nació en California. Estudió en la Universidad de Oregón Arquitectura y Bellas Artes.

La primera película fue "Venecia: Tema y Variaciones", en la que él fue el guionista, fotógrafo y productor. Este film de media hora lo realizó para la tesis como realizador en la Universidad del Sur de California.

Filmografía: "THE SWORD AND THE FLUTE"; "THE DELHI WAY"; "THE HOUSEHOLDER"; "HULLABALOO OVER GEORGIA AND BONNIE'S PICTURES"; "SHAKESPEARE WALLAH"; "THE EUROPEANS"; "QUARTET"; "HEAT AND DUST"; "THE BOSTONIANS".

FICHA TECNICA:

DIRECTOR: James Ivory

ARGUMENTO: Ruth Praver Jhabvala

GUION: Ruth Praver Jhabvala

FOTOGRAFIA: Tony Pierce - Roberts

MUSICA: Richard Robbins

SONIDO: Ray Beckett

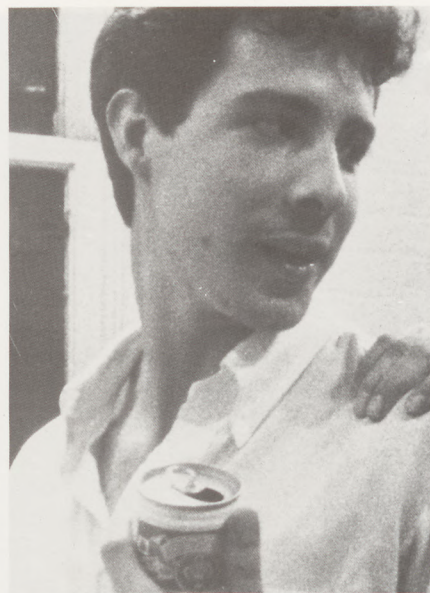
MONTAJE: Humphrey Dixon

PRODUCCION: GOLDCREST.

180 Wardour Street, London W1V 3AA

DURACION: 116 minutos

INTERPRETES: Maggie Smith, Helena Bonham Carter, Delholm Elliott, Julian Sands.



PARTING GLANCES

(EE.UU.)

SINOPSIS

Un día de las vidas de tres hombres y un triángulo amoroso.

Nic, un rockero de la nueva ola, ha descubierto hace poco que tiene el Sida. Su ex-amante y mejor amigo, Michael, es un periodista free-lanced que divide su tiempo entre Nic y Robert, el amante de Michael durante seis años. Roberto se va a Africa a trabajar. Nic tiene que aceptar su muerte, y Michael se encuentra entre dos amores que se rompen por dos razones distintas.

DIRECTOR

Bill Sherwood nació en Washington en 1952. Desde muy pequeño estudió música, piano y más tarde violín. También empezó a componer música. A los dieciocho años ingresó en la escuela Juilliard en Nueva York. No satisfecho con la música contemporánea, la abandona e ingresa en la Escuela Hunter. Allí descubre que el cine reúne todo lo que a él le gusta: música, fotografía, literatura, etc. Hizo dos cortos con personas que más tarde han trabajado en Parting Glances.

En la Universidad del Sur de California se gradúa en producciones de películas.

Filmografía: Como Montador: "THE APPLE GAME"; "GAL YOUNG UN". Cortometrajes: "VARIATIONS ON A SENTENCE BY PROUST".

FICHA TECNICA:

DIRECTOR: Bill Sherwood

GUION: Bill Sherwood

FOTOGRAFIA: Jacek Laskus

DTOR. ARTISTICO: Daniel Haughey y Marc Sweeney

MUSICA: Bill Serwood

MONTAJE: Bill Serwood

PRODUCCION: RONDO PRODUCTIONS FILMS, 500 West End Av. Ap. 8D, New York 10024, EE.UU.

DISTRIBUIDORA: CINECOM INTYERNATIONAL FILM, 7 West 36 Th. Str.,

New York, New York 10018

DURACION: 90 minutos

INTERPRETES: Richard Ganoung, John Bolger, Steve Buscemi, Adam Nathan, Kathy Kinney.

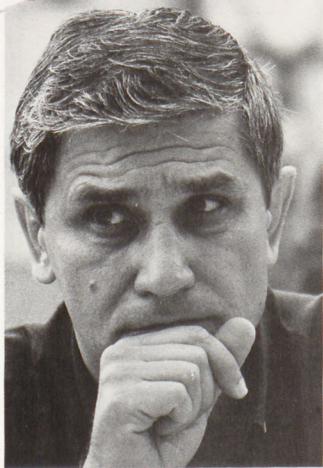
BLACK MARY

Mucho más que una película de rock



DERECHOS DE DISTRIBUCION EN TODO EL MUNDO:
Dr. Michael Heising "Film" G.b.R.
Palmstrasse 34/78500 Lörrach
W. Germany

ENTREVISTA



MILAN ZIVKOVIĆ, MARCADO POR EL ROCK

«Mi pasado, mi presente y mi futuro están determinados por el Rock, yo mismo fui un rockero hace veinte años, cantaba canciones de los Beatles y, sin ir más lejos Mick Jagger es de mi edad, así que no soy tan viejo», dice Milan Zivković, director de la película húngara «Black Mary», que concursa en la sección «Zabalgé».

Consciente de que la renovación de ideas en todos los aspectos de la vida es algo necesario en su país, Zivković hace en su film una alegoría y una reflexión sobre la crisis que les afecta. «El grupo protagonista del film -cuenta- representa a toda la sociedad. El grupo está en crisis, como la sociedad. Su líder Zenith desaparece, como Tito. El grupo necesita un nuevo líder, fuerte, con carisma, que les haga recobrar el éxito perdido. La sociedad yugoeslava tampoco sabe que dirección tomar».

No obstante el realizador yugoeslavo, nacido en Belgrado en 1948, montador de televisión, crítico de cine y ahora miem-

bro de una productora privada, no se ha propuesto con este, su primer largometraje, realizar una crítica severa a la situación de su país: «Yo diría que es más una reflexión sobre los aspectos sociales, políticos, culturales e ideológicos de Yugoslavia, en la que la propuesta es la renovación, el cambio. Tampoco se ha encontrado con presiones de carácter oficial para plantear esta historia desde el celuloide: «La película no se ha estrenado allí todavía, cuando lo haga veremos cual es la reacción de la gente. De todas maneras la producción estatal han dejado paso a las privadas. Contamos, eso sí, con unas subvenciones, un cuarto o un tercio del presupuesto, dependiendo de la calidad de la película y concedida por una comisión que no es de políticos sino de directores de cine».

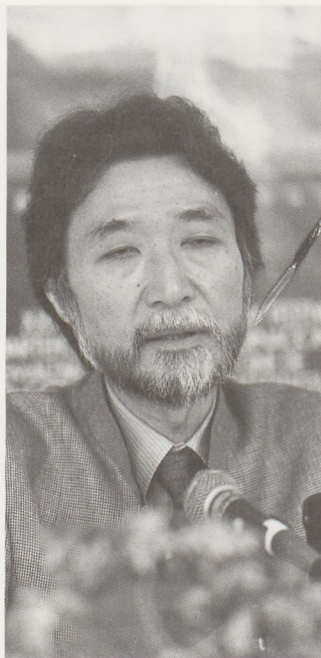
Milan Zivković asegura que «Black Mary» es algo más que una película de rock: «El tema del rock ha sido elegido porque es un fenómeno enormemente popular en mi país. El rock and roll yugoeslavo ocupa el segundo lugar de Europa, después que Inglaterra y por delante de Alemania, así que su mensaje es el mejor vehículo para llegar a la gente joven que entiende el rock como ideología, como forma de vivir y de entender la vida». «La ideología del rock -añade Zivković- es más fuerte que la ideología marxista en gran parte de la juventud. Ambas discurren de una manera paralela, enfrentándose en ocasiones y lo que está claro es que el mismo gobierno utiliza el rock en ocasiones para contactar con ese sector de pueblo que puede llegar a ser muy crítico con él.

Y si ese es el primer largometraje de Milan Zivković, también es el primer film con esta temática que se realiza en Yugoslavia. «No he pretendido en ningún momento competir con las películas de este tipo que hacen los americanos, ellos cuentan con unos medios de los que no disponemos. Mi única batalla a librar en este sentido de la competitividad ha sido el de dar al film un estilo y un carácter específico, el contar las cosas de diferente manera; es decir, competir en el campo de las ideas, sin olvidarme de la forma, claro...».

Así, sin situarse en ninguna de las dos tendencias cinematográficas generalizadas en Yugoslavia -las comedias populares o el film político- habla de «Black Mary» como de una obra que podía incluirse dentro del género del cine negro: «El grupo está consternado, encerrado en su sitio, toda la historia tiene lugar de noche...»

Por último Milan Zivković manifiesta su satisfacción por estar en el Festival de San Sebastián: El canal más importante para distribuir nuestras películas en Europa son los Festivales».

A.G.



UNA REFLEXION SOBRE LA VIDA Y LA MUERTE

Con una gran dificultad, dada la necesidad de una múltiple traducción (del japonés al inglés y de este al castellano), que hizo tediosa una rueda de prensa de contenido intenso e interesante, Yoshishige Yoshida, trató de sumirnos en sus profundas reflexiones acerca de la vida y de la muerte. Su película «La Promesa» basada en una novela de Shuichi Sae, una reflexión sobre la eutanasia, ambientada en un suburbio de Tokio, acababa de ser proyectada en la Sección Oficial. «Mi película no trata sobre el bien y el mal, por tanto, no tenía al hacerla, ninguna intención de criticar la eutanasia», indicó Yoshida dando todo tipo de explicaciones acerca de su intención y de cómo surgió la necesidad de hacer esta película. Le interesaba ante todo reflexionar sobre dos temas que están muy de moda en su país: Cómo debemos vivir y cómo debemos morir.

Su pensamiento voló lejos, a los tiempos de su niñez, cuando «teníamos en Japón una gran veneración y respeto por los an-

cianos», con su sola presencia en las casas y en las calles, con el mero hecho de apreciar como ellos vivían su vida, «podíamos nosotros aprender como vivir la nuestra y como llegar a viejos». No ocurre lo mismo, se lamentaba Yoshida en los tiempos actuales pues tras la II Guerra Mundial, con el enriquecimiento del país, se encierra a los ancianos en los hospitales, que «más bien sirven para esconderlos al no tener tiempo de ocuparnos de ellos».

Yoshida que había pasado varios años sin hacer cine, tras su última película dedicada a la anteguerra y postguerra, se encontró al volver a rodar que el tema que más le interesaba «ya que creo haber encontrado la manera de vivir la vida y de morir» era éste, porque «las personas que ya están muertas no pueden contarnos la experiencia de la muerte y porque la muerte es algo con la que convivimos desde el mismo día de nuestro nacimiento». Y por si hubiera problemas de entendimiento, Yoshida citó a Quevedo, en cuyos poemas se observa claramente el hecho de que la muerte nace con el hombre, es inevitable.

También hizo alusión a la simbología de la película: «El agua, de la lluvia, del lago, de los pantanos, el agua con la que la mujer se lava la cara, simbolizan, no la muerte en sí, sino las expectativas de muerte» porque la muerte dependiendo del proceso que nos acerque a ella, puede estar representada por el fuego, el agua, el aire, etc. En este sentido, la escena de la película en la que la mujer mea cuatro veces, quiere simbolizar la creencia japonesa de que el ser humano cuando muere vuelve a la tierra en forma de animal, de naturaleza, etc.

Yoshida, nacido en 1933 y comienza su actividad cinematográfica en 1960, desde 1973 en adelante se ha ocupado sobre todo de hacer programas culturales para la Televisión, ha escrito numerosos artículos sobre cine y el libro titulado «El anarquismo de las cosas vistas» en 1971. Ha trabajado en sus comienzos con conocidos directores japoneses como N. Oshima y Tamura, algo mayores que él.





primero *los santos inocentes*

AHORA UNA PELICULA DE COMICOS



EL VIAJE A NINGUNA PARTE

escrita y dirigida por

FERNANDO FERNAN-GOMEZ

JOSE
SACRISTAN

LAURA
DEL SOL

JUAN
DIEGO

MARIA LUISA
PONTE

GABINO
DIEGO

NURIA
GALLARDO

FERNANDO
FERNAN-GOMEZ

producida por **MARIBEL MARTIN** y **JULIAN MATEOS**

en colaboración con **TVE**, s.a.

distribuida por **united international pictures**

Durante años el cine brasileño ha permanecido fascinado por la magia blanca de las figuritas atrapadas en la pantalla, aprisionadas en un haz de luz que corta la oscuridad de una sala.

Como los espectadores del "show Lumiere" en el Grand Café de París, los brasileños se conformaron con obras de tipo menor que salían del folklore de las "favellas" del carnaval de Rio y con las "chanchadas", su peculiar interpretación de las comedias musicales.

Mero de cine de consumo que encuentra en 1953 a un detractor, Lima Barreto, el primer cineasta brasileño que, con O CANGACEIRO, huye del tópico y abre la puerta a un cine con personalidad propia capaz de ofrecer algo más que una vista de millares de cuerpos entregados al bailongo carnavalesco.

Todavía pasarían nueve años hasta que O PAGADOR DE PROMESAS de Anselmo Duarte ganase la palma de Oro en el Festival de Cannes de 1962.

La idea del "novo cinema brasileiro", matriz del ciclo NOVISIMO BRASIL que podemos ver en el XXXIV Festival de Cine de San Sebastián, se forja a golpe de fotograma, coincidiendo con las revoluciones artísticas de los 60.

Nelson Pereira dos Santos es el realizador de la fractura, el que corta con el cine "válvula de escape" para volver el objetivo de su cámara hacia la problemática del país con asombrosa lucidez.

El cine en Brasil, por primera vez se fijaba en la miseria de las gentes en un país subdesarrollado, en los pobres prisioneros de una fe supersticiosa (VIDAS SECAS).



NOVISIMO BRASIL EL CINE QUE DESTRUYO EL CARNAVAL

Pero si Pereira dos Santos fue el comandante espiritual, en esta revolución cinematográfica brasileña hubo un fundamento teórico, el artículo de Glauber Rocha "Cultura del hambre, cinema de la violencia".

"El hambre del latinoamericano, señala en su texto, no es solamente un síntoma alarmante de la pobreza social, es el nervio mismo de la sociedad orgánica que nos hace definir esta cultura como una

cultura de hambre. En eso reside la trágica originalidad del cinema "novo" en relación al cine mundial: nuestra originalidad es nuestra hambre que es también nuestra mayor miseria pues si es sentida no es comprendida. No obstante nosotros sabemos que su eliminación depende solo de una cultura del hambre que al mirar sus estructuras las sobrepase cualitativamente, y la verdadera manifestación cultural del hambre es la violencia".

Rafael LUQUE

LUISE RAINER: LA DEUDA

Su nombre encabezaba la lista de actrices malditas. El gobierno rebelde de Salamanca conocía muy bien la identidad de todos aquellos que apoyaban la II República y por ello el 8 de noviembre de 1937 dictó un decreto prohibiendo la exhibición en España de todas las películas escritas, dirigidas o interpretadas por los promotores de la Campaña en Defensa de una España Democrática. Habían roto el pacto tácito de las estrellas. Abandonaron su jaula de oro en Hollywood para enriquecer los movimientos internacionales de solidaridad con la República.

Luise Rainer era una actriz muy joven cuando se instaló en los Estados Unidos con el título de la "nueva Garbo".

Se encontraba rodando EL GRAN ZIEGFELD cuando el general Francisco Franco volaba a bordo del avión Dragón Rápido liderando el alzamiento militar.

Luise Rainer nació en Dusseldorf y junto a sus padres pasó la mayor parte de su infancia viajando.

De su padre, un hombre de negocios austro-americano, obtuvo una mentalidad intercontinental. De su madre, una consumada pianista, la sensibilidad para el arte.

"Yo era muy joven y muy inmadura. Quería ser ac-

triz pero era muy joven. Yo era muy inocente y no sabía nada de la vida—dice cuando recuerda como subió a un escenario con 16 años— a pesar de que en algunos momentos de mi interpretación comencé a reírme en escena decidieron que continuaré y a mi padre le confirmaron que tenía un gran talento aunque si continuaba haciendo cosas de esas no podría seguir en escena".

Un caza-talentos de la Metro Goldwin Mayer viajó a Europa con la intención de contratar a Roses Trainer. El representante de la productora en Viena modificó sus planes: "Tu estas loco, vete a ver a Luise Rainer".

Unos meses después, mientras ella descansaba en un publicito de Yugoslavia, desde Hollywood le hicieron llegar un contrato por 200 dólares a la semana.

"Yo sólo puse una condición, que me permitiesen llevar a mi Scotti, un perro con un pequeño corazón blanco en el pecho, porque pensaba: me echan una mirada y me despachan".

Pero nadie la despachó. Fueron años de trabajo frenético en lo cinematográfico, en lo político y lo personal. Mientras en España tiene lugar la guerra civil ella protagoniza ocho películas, se casa y se divorcia de Clifford Odets, recoge niños españoles

Con esta declaración de principios el cine destruía el mito de un Brasil lúdico, entregado al placer y al baile desenfadado. El "cinema novo" no estaba hecho a la medida de la diplomacia brasileña, rompía con la tradición y mostraba sin vergüenza los aspectos negativos de su realidad.

Todo este movimiento fue estrangulado por una rigurosa censura económica que forzó a los principales directores al exilio cinematográfico.

El fin de la dictadura ha resucitado el contenido social y el ardor polémico del "novo cinema brasileiro".

NOVISIMO BRASIL muestra el vigor de la nueva generación de realizadores que abordan los complejos, insuficiencias y prejuicios de la sociedad brasileña incapaz de respetar el amor homosexual (AQUELES DOIS) pero capaz de abandonar al drama de la soledad a millares de personas que viven sin esperanza de felicidad, ahogando sus gritos en el bullicio de la ciudad (A HORA DA ESTRELLA).

El reciente pasado político genera un contraste entre la ambición de poder y la miseria del pueblo (SARGENTO GETULIO).

Un país en busca de su identidad (NUNCA FOMOS TAO FELICES) que descubre la imposibilidad humana de la comprensión absoluta (EU SEI QUE VOU TE AMAR).

Películas como A MARVADA CARNE o NEM TUDO E VERDADE ayudan a comprender que Brasil no se reduce al carnaval de Rio. El "novo cinema" y el "novissimo Brasil" han roto el mito.

Rafael LUQUE

UN JURADO DE CUERPO ENTERO



Siete cabezas distintas y un solo jurado internacional. Ellos y ella, los siete hombres justos, las mentes pensantes del XXXIV festival internacional, los guardianes de la Concha de Oro, vigilantes de los valores eternos del cine.

Apocalípticos e integrados en la mesa ovalada de las deliberaciones. Los rescatamos por un instante de la oscuridad de las salas de proyección, para poder mostrar a la historia la realidad del jurado, ese instrumento silencioso, sutil pero inapelable.

Ejecutores del palmarés. Por encima del bien y del mal, de la simpatías o antipatías ponen la cimitarra sobre 17 ilusionados títulos. Un Salomón de catorce ojos junto al río de la vida, dinámico como el cine.

Ella, Pilar Miró en el centro de la imagen, el eje de la balanza de Libra, ciega como la justicia. HABLAMOS ESTA NOCHE decía el título de una de sus películas, una expresión que recuerda a esas promesas, cuyo cumplimiento se pospone para, en realidad, no cumplirlas. Hablamos esta noche dice Pilar Miró pero prefiere guardar silencio y ponerse de puntillas para no quebrar demasiado la línea de miradas.

Rafael LUQUE

A su derecha un "colega", Pedro Olea, en busca de la aventura perdida, pirata sin parche con bandera negra hecha pantalón. Siempre con los papeles bajo el brazo aunque la sonrisa le traiciona y el ojo se le alegra en la contemplación de algo que cayó fuera del campo del fotógrafo.

El australiano Rod Webber parece sobrio y severo, con su cuerpo compone una figura casi de perfecta simetría. El puño aprisionado por la otra mano y un gesto simpático, la bolsa del festival, lleva a reventar, en bandolera.

Un zipi y zape talludito, Julien Temple, moderno entre modernos cruza pierna sobre pierna. Pantalones a rayas ¡horizontales!

A la izquierda del eje Roy Boulting. Firme y con mirada triste. A su lado Mario Benedetti casi copiándole el gesto pero sonriendo al fotógrafo.

Y en el otro extremo de la foto Paul Leduc maestro del cine mexicano, nervudo y de frente amplia.

Ellos tienen la voz y el voto, su imagen, esta imagen será adorada por unos y vilipendiada por otros es la tragedia del jurado, del nuestro, el del XXXIV Festival de Cine de San Sebastián.



LA VENTANA INDISCRETA



LA DISCRECIÓN DE MARINA SAURA

Tiene Marina Saura un aire tan suave y discreto en sus apariciones públicas que decidimos ilustrar la sonrisa de su foto con el inoportuno pie «El discreto encanto de la desconocida». Cosas de este humorcillo con que comentamos las fotos de «Glamour». Pero Marina Saura, hija del pintor y sobrina del cineasta es una de las más claras promesas del joven cine

español. Su interpretación en «Pasos largos», de Rafael Moreno Alba, recién estrenada comercialmente, demuestra, una vez más, la calidad de su talento como actriz.

A LA CAZA

Ya no es solo en la puerta del Victoria Eugenia donde se agolpan las gentes para poder ver de cerca a los artistas, famosos y famosillos.

La llegada a Donostia de Ursula Andres, «Melisa»... ha calentado a la gente y ha movido a gran número de adolescentes a la caza de autógrafos hasta la puerta de los hoteles donde supuestamente se alojan estos personajes del cine. Los chavales se han movido lo suyo para enterarse en qué lugares y en cuales no se «ocultan» sus codiciados «trofeos».

La puerta del Hotel de Londres estaba ayer de lo más concurrida, una nube de adolescentes y no tan adolescentes montaban su guardia particular. Los había más modestitos y más sofisticados. Desde los que se conformaban con mirar, los que pedían los habituales autógrafos, hasta quien, cámara de fotos regalo de la comunión en ristre, se sumaba a los fotógrafos profesionales para sacar «esa» foto.



EL VALS DE LOS RUSOS

Eran la una y media de la madrugada. Los invitados a la fiesta organizada por la Kabutzia, tras degustar los múltiples canapés ofrecidos, esperaban algo que amenizara la fiesta. Fueron dos rusos, rompiendo con todos los prejuicios de su frialdad, los que se encargaron de hacerlo. Vladimir Vasiliev, director e intérprete de la película «Fouette», presentada en la Sección Oficial del presente Festival, y su esposa Ekaterina Maximova, con quien lleva casado veintiseis años, protagonista principal de la misma, se lanzaron a la pista y nos ofrecieron un vals con todas las de la ley. No contentos con ello, animaron a los concurrentes invitándoles también a participar. Una azafata, hecha polvo tras un largo día de trabajo, fue en un momento determinado la pareja de Vasiliev. No fue fácil igualar a estos expertos bailarines.

LOS CINES A TOPE

Contra viento y marea, a pesar de que el tiempo no se decide a acompañarnos, sí lo está haciendo el público que llena a diario las salas de proyección. No sólo en el Victoria Eugenia donde se proyectan las películas concursantes a la «Concha de Oro» en la Sección Oficial, puede observarse a diario numeroso público sentado en el duro suelo, también en otros cines ocurre lo mismo. Sin ir más lejos, esta costumbre se está imponiendo en las Salas del Petit Casino, como ocurrió en el día de ayer. La consigna de esta edición «Todos al cine» responde a un amplio sentir de nuestro pueblo.

LA MUERTE NO ES TABU

Yoshishige Yoshida, director y guionista de la película japonesa «La Promesa», presentada a concurso en la Sección Oficial, se mostró entusiasmado por la buena acogida que la misma está obteniendo y por los halagos que numerosas personas le prodigaron: magnífico movimiento de cámara, profundidad en el tratamiento del tema, maravilloso colorido... etc. Yoshida quiso ayudar aún más a la comprensión de su película dando todo lujo de detalles acerca de su planteamiento («ante todo he querido hacer una reflexión sobre la vida y la muerte», «La muerte es algo con lo que convivimos desde nuestra venida al mundo»...) y agradeció que el tema de la eutanasia, tabú en nuestra sociedad, y presente en su película no haya sido óbice para su presencia en nuestro Festival.

¡¡DE NUEVO MIGUEL DELIBES AL CINE!!

«EL DISPUTADO VOTO DEL Sr. CAYO»

FRANCISCO RABAL • JUAN LUIS GALIARDO • IÑAKI MIRAMON
LYDIA BOSCH • Dirigida por ANTONIO GIMENEZ RICO

Un film que le CONMOVERA...

UNA PRODUCCION
PENELOPE FILM

SELECCIONADA OFICIALMENTE PARA LA 31.^a SEMANA INTERNACIONAL DE CINE DE VALLADOLID

IN
CINE



UN JAMON PARA DIMITRI

La bella Ursula no ha perdido el tiempo estos días. Además de pasear sus fabulosos escotes por las noches, ha aprovechado para descansar y conocer los rincones guipuzcoanos más bellos, cercanos a San Sebastián. No le han faltado guías voluntarios, empeñados en programarle

un recorrido turístico. Le montaron en la barca de Pasajes de San Pedro, le mostraron los restaurantes más exquisitos, donde probó pescadito fresco y por fin pudo comprar un jamón en el mercado de La Brecha para su hijo Dimitri. El es su obsesión, «toda su vida».

XXXIV
NAZIOARTEKO
ZINEMALDIA
DONOSTIA

iraila 17-26



XXXIV FESTIVAL
INTERNACIONAL
DE CINE DE
SAN SEBASTIAN

septiembre 1986

ESPAÑA · ESPAGNE · SPAIN

HOY

A las 24 horas

SESION SORPRESA

TEATRO VICTORIA EUGENIA

Además de disfrutar de un "Estreno", tendrás la tentación de ver

¡NO TE LA PIERDAS!

COTILLON

Por M. Vidaurre

Dicen que hubo mucha «movida» en la fiesta de «KU». Con predominio de gente joven esa que pedían los mexicanos para su copetín. Pero acaso menos asistentes que los previstos. Y es que se está llegando a la conclusión de que tales «saraos» nocturnos van perdiendo adictos. Han cambiado los tiempos y la gente se ha hecho más madrugadora. Quienes se acuestan a las cinco de la mañana difícilmente podrán hallarse en disposición de acudir a las nueve a la primera proyección del Victoria Eugenia. Lo cual no deja de ser un reconocimiento de que lo primordial es el cine. Eso lo venía oyendo uno desde tiempo inmemorial pero hasta el presente no se ha hecho realidad como demostración de que son mayoría los cinéfilos auténticos que los mundanos. Aquellos que en lugar de buscar la programación del día se lanzaban, desde primeras horas del día a la caza y captura de la invitación para comida, cena o cóctel anunciado. Si no la hallaban en sus casilleros, bien en los de prensa, o en los de los hoteles en que se alojaban emprendían la persecución del «responsable» de la entidad que ofreciese el agasajo. Y si tenían la negativa por respuesta ponían el grito en el cielo. «Fulanito la tiene y es de una revista (aquí pongan periódico, agencia, emisora o personalidad propia) muchísimo menos importante que la mía». La de follones que no habré presenciado sobre el particular.

Ahora tengo la impresión de que son muchos los que pasan de ello. Les aseguraría que aciertan. Aquellas experiencias de sentarse a la mesa a las dos de la madrugada para cenar un consomé, huevos a la «poché» y pollo a la cazadora no justificaban el sueño perdido. Especialmente a quienes teníamos «currelo» al día siguiente. Y en razón a las opulencias gastronómicas cabía hacer la excepción cuando en el menú se anunciaba langosta del Cantábrico pero la presencia de

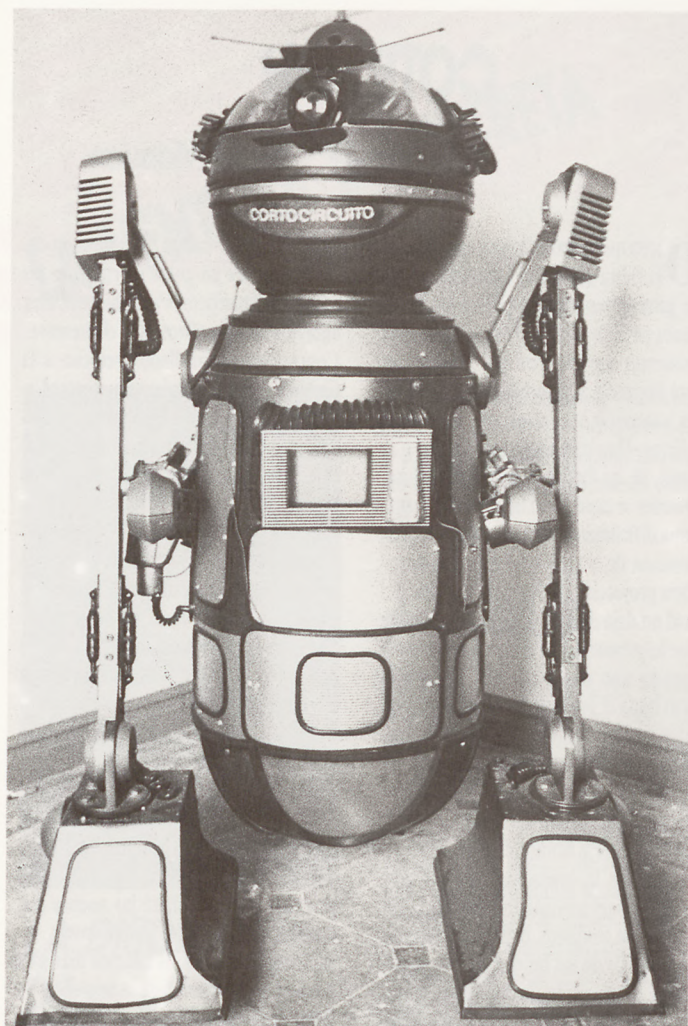
esta duró tres o cuatro ediciones. Su desaparición fue un golpe mortal para los paladares sibaríticos. Para qué establecer agravios comparativos con el presente. Concluido el «enrollado» retorno a la fiesta de «KU». Estuvieron presentes Ursula Andress y Ana Alicia que se han hecho amiguísimas. Y la segunda dispuesta a borrar su condición de pérfida en «Falcon Crest». Efectivamente derrocha simpatía a manos llenas, sonríe sin cesar. Y temo que los productores de la serie televisiva pudieran regañarle «No estas distorsionando la imagen del personaje». En San Sebastián, por supuesto ya nadie podrá creer a partir de este momento en su maldad. «Si es una mujer majísima» dirán los que la vean estos días a la entrada o salida del «Victoria». Y siguiendo, perdón por las desviaciones, con fiesta tal actuó «Fama» pero en falso. O sease en «play-back» porque había llegado muy cansado de su viaje desde Madrid. En directo lo hará las noches que quedan hasta el final festivalense.

El «run-run» de estos últimos días gira sobre la confirmación de la asistencia de Gregory Peck a la sesión de clausura. ¿Vendrá? ¿Habrá telegrama decepcionante a última hora? Ello pertenece al secreto del sumario celosamente guardado en las altas esferas de la organización. De los famosos siempre hay que dudar. Pueden decir hoy «allí estaré» y al día siguiente levantarse con cruzamiento de cables y desdecirse. No sería la primera vez ni la última vez que ello ocurriese.

«Cortocircuito» ha venido a romper la homogeneidad dramática de las películas que hasta el momento se han proyectado en la sección oficial. Las peripecias de «Numero 5» constituyen motivo de evasión. Pero aun nos quedan muchas lágrimas que verter. No hay más que echar una ojeada a las sinopsis de los films que esperan su turno.

Y el sol que ha vuelto. También el reserva sus mejores galas para el final.





ZIRKUITU ETENA ROBOT SIBPATIKOAK

«Zirkuitu Etena» aurkezten zela eta, Bost Zenbakiaren lehengusua ekarri zuten Donostiara filmea bultzatu asmoz. Egun osoa ipotx beldurgarri inguratuta ibili ondoren tabernan aurkitu genuen olio bikoitz «on the rocks» bat eskuartean zeukala. Lasai uena aprobetxatuz bere familiagatik galdetu genion. **Aldizkaria:** Eje, ba al dakik euskaraz? **ROBOTA:** BIP, BIP. HIZKUNTZA EZEZAGUNA. GALDERA OKE-ARRA.

A.: Tira ba, ez al zegok hirekin hitzgeiteko modurik, ala?
R.: ARTXIBOAREN BOTOIA SAKATU ETA ITXOIN...

A.: Dena konponduala abisauiak.
R.: BADUT. GALIAN KOKATU-

RIKO HERRISKA TXIKI BAT NON ERROMATARREK...

A.: Ez, ez. Hanka sartu dek lagun, Euskal Herrian gaudek, 1986an hain zuezen. Informazio gehio behar al dek?

R.: EZ. BIP, BIP. AURKITU DUT, EUSKADI TROPIKALA. MOBIDA DELA ETA. A LOT OF METRALLETA.

A.: Kontuz ibili, hori apologia dek eta. Ba al daukek karnetik, identifikatzen ez baldin ba haiz, lehergailu desaktibatzaile gisa eraman hazakete.

R.: NI LEHENGUSUAREN FILMEA AURKEZTEA ETORRI ETA AKRETIDAZIOARIK EMAN EZ. ZIRKUITOAK SU BIZIAN ZEUKAT. TRAGOAK ERE, EZ DIZ-

KIATE ORDAINDU NAHI. GAINERA ROBOTESA BAT EKARTZEN EZ BADIDATE SUZIRIA KIXKALDU EGINGO ZAIT EGOERA LARRIA. MOSKEO JASANGAITZA.

A.: Ez al dakik hik bakarrik kanpaia jotzen?

R.: EZ GAUDE HORRETARAKO PROGRAMATURIK. EGURRA BANATZEKO BAIKIZ AHALIZAN EZKERO ERTZAINZAN SARTUKO NINTZATEKE BAINA EZ DUT TXAPELALIK ERAMAN NAHI.

A.: Horren itsusia izaki exigenteegia haiz. Baina emaiak hire lehengusaren berri.

R.: HORI XAPOTO HUTSA BESTERIK EZ DA. NOVA ROBOTICS-EKO IDAZKARI BAT KAMELATU ETA HONEN BITARTEZ PAPERA LORTU ZUEN. LANTEGIKO SISTEMA OPRTIBORIK KASKARRENA ZUEN. MIKROTXIPAK ESNEAZ GARBITZEN DITU ETA ERABAT HERDOIL GERATUKO DA ASPALDI BAINO LEHEN.

A.: Baina Bost Zenbakiak giza sentimenduak bizi ditzazke, ezta?

R.: BAITA GUK ERE. PARISTIK NATORREN ARTISTA BAT NAIZ NI. NEK. NOK BARKA. BAPATEKO ZIRKUITU ETENKETA JASAN DUT ZERTAZ ARI GINEN, MESEDEZ?

A.: Roboten giza sentimenduez, edo halako zerbait...

R.: NAHIKO. HORREKIN NAHIKO DUT. MEMORIA AKTIBATURIK. GAIARRISKUTSUA GAI DEBEKATUA. HOBE BESTE GAI NI EZ NAIZ GAY... HIZKUNTZA ZAHAR AHALMENA MURRIZTEN. TXORRIZO BOKATA BEHAR INDAR ZENTRALA BERRESKURATZEKO. EZ DEKLARAZIO GEHIAGORIK. ZUK NI BAZEMERAMATZA. HIZKUNTZ ZAILEGIA TXINARRA NAHIAGO. NERE KABUTAN NAGO, ARE GEHIAGO ESANGO NUKE NIK. NERE KABUTAN NAGOELA ALEGIA. RINTX...!!!...TINTINTI-RRIN:~~~~PLOC.

Hantxe utzi genuen robota, bere zirkuituak berraktibatzen. Olio mixtura barran utzita baxoerdi bat zuen eskuartean. Dagoeneko hamabostgarrena zen.

Halabeharrak edo intuizioak aginduta, «Argazkiko mutilak» sailaren kronista ofiziala bilakatu naiz, edo naute. Egunero bezala lau filme, lau, arratseko lauretan hasita gaueko hamar terdiak arte. Eguneroko maratoia, gogo, diru eta astirik duenarentzat. Aste hasera, genion lez, ez da filme ezagunetan horren oparoa izan, zinezale amorratu artxibo-ibiltari dirennezat ezik. Robert Mulliganen «The other»ek hasi du astea. 1962.ean egina, 100 minututako iraupena duena, bixki biren harremanetan barneratzen da filma, bata bestearikiko duen bostere dependentzia ageriz. Uta Hagen eta Diana Muldaur interprete nagusiak. Istorio majikoa, misteriotsua, amona errusiar baten sinismenak di-

rela medio.

Bigarrena, «The set up», duela 37 urte errodatur, oraindik askok boxeo munduari buruz egin den filmarik garrantzikoentzat jotzen du. Robert Wiseren zuzendaritzapean, Robert Ryanek, Audrey Totterrek, George Tobiasek eta beste zenbatak boxeoaz gain zine beltza delakoan ere murgiltzen gaituzte. Istorio krudela, kirol honen inguruan dabilen zimaurre guztiaren kiratsa aideratzen duena.

«A place in the sun», George Stevensena, 1950koa, aurrekoa bezala, filme gordina da, baina hemen gordinkeria psikologikoa nagusi delarik. Errepartoan, honako hirukote hau: Montgomery Clift, Elizabeth Taylor eta Shelley Winters. Emakume baten aberastasuna erabili nahi duen gazte baten gorabeherak, eskrupulu guztien gainetik eta ezertan erreparatzeke.

Berriro ere Robert Mulligan, «The Other»en osteria eginikako «Blood-brothers» tituludunarekin. Apika «Stony, sangre caliente» azpitu espainiarra ezagunagoa egingo zai-zue. Estreinatu zuten garaian arbuaitu egin zuen pelikula hau kritikak. Ikusleagoak ere bai. Gaurregundik begiratuta ordea, obra majistraltzat joko ez nukeen arren, badu xarman-tarik. Fitxa teknikoan zale zarenok gogora ezazue Richard Gere guape-ras nagusia «Blood-brothers»ek bultzatu zuela goruntz.

Azpimarratzera natorkizue berriro ere «Argazkiko mutilak». Ohartxo bat ere bai: erne karteldegari; gaur halako pelikula bikainik ikusterik izan ez baduzu, agian bihar, etzi edo etzidamu hortxe izango duzu berri-ro areto berberean. Ekin eta jarrai.



Ramón Agirre, Farre zuzendaria eta Sagarzazu

«INICIATIVA PRIVADA» LABUR-ERDIMETRAIA GAUR ARRATSEAN

Industrial batek badu halako seme bat, nola esan, «bon á rien» deritzaiona frantsesez, hau da, alferria, diruduna, ezertan ez dakiena eta zer egiteko asmorik ez duena. Guapoa gainera. Badu dirurik (aitarena) eta neskatil eder bat berataz liluraturik. Liluramena areagotzearen, mutilari zera bururatzaren zaio, «kolpe» bat emateko gauza dela frogatzea, lapurreta bat alegia, neska nolabait txunditu behar eta.

Mutil hau Imanol Arias aktorea dugu. Gaur bertan emango den laburmetraiaren protagonistetarikoa, beste zenbat pertsona ezagunekin batera: Julieta Serrano, Pastora Vega, Maru Valdivielso, Pako Sagarzazu, Ramon Agirre... Azken hau duela gutxi Donostian antzeztu den «Aspirina para dos» edo «Jo ezak berriro, Sam» antzerki obraren protagonista nagusi izan da, arrakasta handiz eta oso kritika onak jasoz gainera.

Inguruotan den dena jakiten denez, jakin dugu R. Agirrek zinearekin ere baduela harremanik. Erne ibili den ikusleak hiru filmetan ikusi ahal izan du edo izango du bere aurpegia zinemaldi honetan. «27 horas»en papertxo bat, «Petit Casino» laburmetraian pare bat (komunetan eta detektibearena egiten) eta hirugarrena gaurko laburmetraian.

—Ramon Agirre— «Laburmetraia izena baino hobeto datorkio erdimetraiarena filme honi, zeren 28 edo 29 minutu bait ditu, korto konbentzionalek baino dexente gehiago».

—Zein paper tokatu zaik «Iniciativa pri-

vada»n (hauxe da laburmetraiaren titulua).

—Oraingoan ere detektibearena. Pako Sagarzazu eta biok gaituk Imanol Ariasen atzetik gabiltzanak. Bere aitak, industria-lak dei egiten ziguk lantegian egin dizkionten lapurreta batzu ikertzeko eta zein izan-go lapurra eta...

Gehiago esatea argumentu osoa kondatzea litzateke. «Iniciativa privada» umorezko klabearen egindako filmea dela diosku Ramonek, boterea dutenaren kontrako ahalegin guztiak alferrikakoak direla adierazten duena. Ez da pelikula fatalista halere; esan bezala, umorea du klaberik nagusia.

Zehazkizun teknikoak jakitearren erdimetraiaren zuzendaria harrapatu nahi izan dugu baina bihar arte topatzea ezinezkoa izango zaigula jakinarazi digute. R. Agirrek berak azaldu dizkigu. «Iniciativa privada» udaberri aldera egin genian. Barneko sekuentziak eta planoak Andoaino etxe batetan errotatuak dituk. Migel Garaik egindako etxea duk, oso polita, zoragarria, inor bizi ez dena. Kanpokoak berri Donostian, Igeldoko atrakzio parkearen inguruan. Autopistan ere bai. Zazpigarren kortea.

Ez dugu esan oraindik nor den «Iniciativa privada»ren zuzendaria: Antonio Farré. Produzioan Aker Films eta Eduardo Campoy ibili dira. Eusko Jaurlearitzak ohizko diru laguntza eskeini dio filmeari. Madrilgo kultur ministeritzak beste hainbeste. Espainiako Telebistak emisio eskubideak erosiak ditu. zenbat diru kostatu

den esaterik ez digu izan Ramonek. Baina elkarrizketaren erikaldere beste zerbaitetaz gogoratu da, «Iniciativa privada»n lana egiten duen beste aktore baten izenaz: Juan Etxanobe. «Oso aktore ona duk —dio Ramonek—, «Tiempo de silencio» ikusi zenuenok gogoan izango duzue». Aukera geneukanez, profitatu egin dugu R. Agirrerri galderatxo batzu egiteko bere azen joan-etorrietaz. «Aspirina para dos»ek izan duen arrakastak pozik utzi du. Donostiako emanaldiak amaituak ditzutenek laster Bilbo aldera joko du konpainiak aste baterako edo. Woody Allen-Allan Fixen pertsonaiak ere izango du Bizkaia aldean esitorik, apustu baietz. Bestalde, esan dezagun hau izango dela aurtengo zinemaldian eskeiniko den zazpigarren laburmetraia (erdimetraia, berriro diot).

Orain artean honako hau ikuskatu ahal izan dira: «Precious images» iparramerikarra; «Petit casino» euskalduna, orain arteko txalo beroenak jaso izan dituen «A espera» brasildarra; «Hor duzu hurrengo», Gasteiztar batek egina; «Oidos sordos» espainiarra; «Myslenka» txekoeslobakiarra; eta beste bi geratzen zaizkigu ikusteko, biak bihar projektatuko direnak, bata frantsesa eta bestea Iruñeako gazte batek burutua.

Eta ez ahantzi: «Iniciativa privada», labur-erdimetraia gaur arratsez «Mia toso makrini apoussia» filme greziarraren aurretik.

X. ARANBURU

FLASHAK

ERROMANTIZISMOTIK ADRENALINARA

Anjel Lertxundik

Erromantikoen estetika hartan, iraultza literarioarako bideak urratu zituen estetika hartan alderdirik garrantzitsuenetakoa testuaren tajukerari dagokionez natura barnekoi eta kanpotiarraren arteko erlazioa izan zen. Egoera psikologikoein uztarturik le- torke naturaren deskribapena ere. Horrela, Goethek bere «Werther» idatzi zuenean, pertsonai honen ibi- lera psikologiakoarekin batera eskain- tzen zitzaigun paisaia eta klimatolo- gia ere.

Alderdia plastikoa zen, margogintza- tik zetorrena eta, harrez geroz, nobe- lagintzan ere plastikotasun baloreak indar berezia hartuko du idazkeran. Pilar Miró-k ere bide berdinetik era- man nahi izan duelarik bere filmea. Eztabaidagarriak liriteke filmearen alderdi bat baino gehiago eta ez gara horietan sartuko. Baina erromanti- koentzat lorpen nagusi suertatu zen hura primeran pantailaratu du Pila- rrek, Werther eta paisaiaren arteko er- lazioak Werther eta Carlotaren arte- koak bezain garrantzitsu direlarik sarritan Werther-en psikologia samina eta samindua agertzeko eta ulertzeko garaian.

Askok esan digute ez zela orain dela bost egun bota genuen artikulua tu- tik ere ulertzen. Rainer eta Einstein-i buruzkoaz ari gara.

Gure buruon justifikagarri, artikulua foto batez onituzik zegoen, eta ar- gazkian Einstein eta Rainer agertzen ziren gure artikuluan deskribatzen ge- nuen gisan.

Gero, inprimategian, fotoa mahai ba- ten gainean geratu zen. Artikulua ulertzen ez zelarik.

Aspalditik ikasia dugu horrelakoetan haserretzeak zigarro bat erretzeak adina merezi duela: letxe txartu eta osasuna galtzeko bidera eramaten gaitu adrenalina.

Udazkena heldua da, Ekuadorreko igarobidea era pasaxea dugu eta alda- pa behera doa gutzia. Nabarmentzen da giroan. Nabarmentzen dugu gor- putzen nekazioan ere.

CLAMOUR



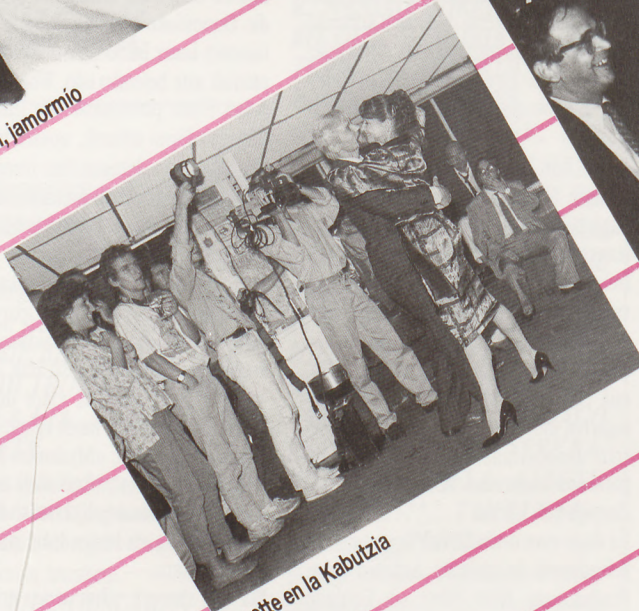
Dimitri, jamormio



La promesa de Oriente



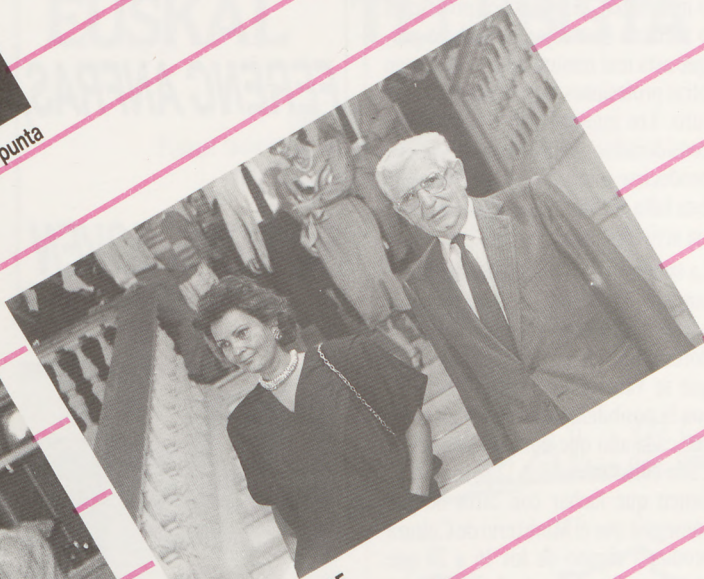
Noches junto a la bahía



Fouette en la Kabutzia



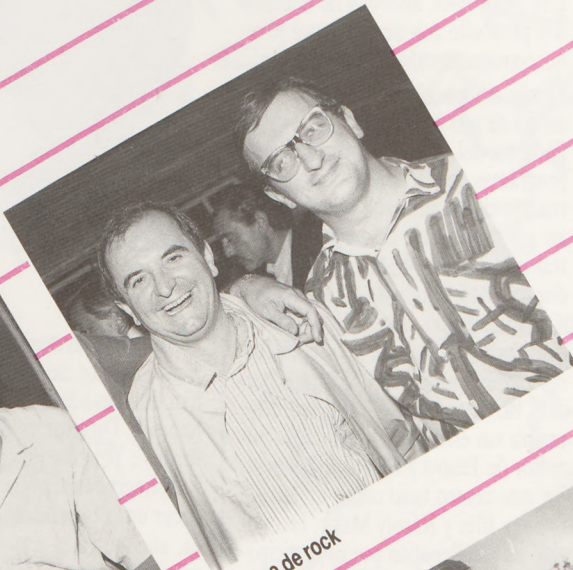
Con las antenas de punta



Firt lady y la FIAPF



Anfitriones de gala



Aroma de rock

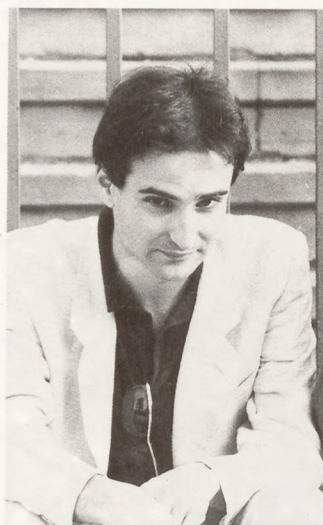


Gajate y López Ufarte, futbolistas de cine



Elegancia en la escalera

ZABALTEGI



OLIVIER ASSAYAS, EL "DESORDRE" CALCULADO

El mayo francés del 68 y la entrada de los rusos en Praga provocó en muchos jóvenes húngaros unos deseos incontenibles de salir del país, de viajar y conocer otros países. "La Gran Generación", película del húngaro Ferenc András que se presenta a concurso en la Sección Oficial, parte de este punto para desarrollar las experiencias de un grupo de jóvenes después de 18 años de vivir en el extranjero.

"Es, dice Ferenc András, una reflexión sobre esa ansia de ver cosas que ha marcado a toda una generación".

András adopta, según sus propias palabras, una posición crítica en su cinematografía con todo lo que se refiere a

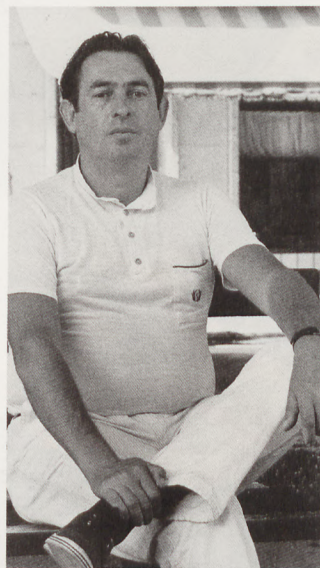
la "esquizofrenia surrealista" por la que atraviesa su país. "Hasta ahora, en todos mis películas he reflejado las contradicciones de la sociedad húngara. Nuestro socialismo es una experiencia nueva, sin un modelo en el que mirarse, con muchas faltas y también muchos logros. Hay un asunto que me preocupa en primer lugar y es la falta de incentivos de los jóvenes por llegar a ocupar un lugar en el mundo cultural o intelectual. Hay muchos profesores o médicos que dejan su trabajo porque está mal remunerado y buscan en otras profesiones más lucrativas un futuro. Los intelectuales no están bien considerados socialmente y puede producirse una catástrofe si continúa esta falta de interés por la sociedad hacia actividades de este tipo".

La situación de los cineastas húngaros tampoco es de las más idóneas para favorecer la creación de nuevos realizadores: "Existen cuatro escuelas en las que se van formando los directores, con la posibilidad de realizar un corto por cada año que duran los estudios. Cada curso salen 10 ó 12 jóvenes que tienen que luchar con otros 80 por conseguir que el Ministerio de Cultura produzca alguno de los 16 a 20 que saca por año. Además de los 20 telefilms la producción de films es numerosa, si tenemos en cuenta que Hungría tiene once millones de habitantes, pero sólo seis de cada doce jóvenes consiguen realizar sus proyectos".

Ferenc András ha llegado a filmar una media de una película cada tres años. El resto del tiempo lo emplea para programas de televisión, el gran agrado de los cineastas húngaros. Es así como empezó, después de haber trabajado como albañil. Ha sido regidor de plató, ayudante de dirección y director técnico, antes de colaborar como primer ayudante de los directores Zoltán Fabri, Félix Máriási, András Kovács y Sándor Sára, mientras realiza sus estudios en la Escuela Superior de Teatro y Cine de Budapest. En este centro tuvo como maestro a György Illés y Károly Makk, reconocido en San Sebastián por su participación como miembro del jurado en la pasada edición. Sus películas, introducida en el mercado occidental han obtenido varios premios. El más importante, como "Men's game", que consiguió el premio del público a la mejor película en Berlín y el René Clair en Roma al mejor actor. Su próximo proyecto para la televisión húngara es un programa de tres horas de duración que se pasará el 24 de diciembre.

C.R.G.

FERENC ANFRAS, LA HUNGRIA JOVEN



Olivier Assayas es un joven realizador francés, autor de varios guiones que han sido llevados a la pantalla recientemente. Director y guionista de "Desordre", película que se presenta en Zabaltegi, declara que no ha querido hacer una obra sociológica ni policíaca, aunque en el argumento haya un crimen que cambia la vida de los protagonistas:

"Es más bien una crónica en la que he introducido aspectos de melodrama, de historia romántica. Generalmente con personajes jóvenes se hacen comedias pero yo me he planteado hacer algo distinto y creo que lo he conseguido".

Incapaz de filmar historias que no hayan sido escritas por él, considera que sólo asistiendo a todo el proceso de creación de una película se puede obtener un resultado positivo, de acuer-

do a lo que se ha sentido al escribirla. Hace varios años Assayas se dedicaba a pintar y a dibujar, actividades que le motivaron para introducirse en el séptimo arte: "En realidad hace mucho que no me detengo en un cuadro, pero este aspecto visual, de pura imagen, es lo que me atrajo para tomar una cámara y empezar a filmar. He realizado varios cortos y después de este rodaje es cuando se ha producido en mí una reflexión larga sobre lo que es el cine".

A los 18 años consiguió un puesto como ayudante de dirección con Louis Grosperre, con el que realizó "Les divorces" y tres años más tarde, asistió a Richard Fleischer en "The prince and the pauper". Desde entonces ha escrito varios guiones, uno para el film "Rendez-vous", que fue presentado en la edición de Cannes del 85 y otro para "Le lieu du crimen", interpretada por Catherine Deneuve y que fue exhibida en el último Cannes. Los dos, dirigidos por André Techiné.

A pesar de todas estas experiencias cinematográficas, con "Desordre" es la primera vez que se enfrentaba a un grupo de actores profesionales. En sus cortos todo fue como un juego y está satisfecho de la fórmula que ha utilizado para sacar de ellos el máximo partido: "Ha sido un trabajo colectivo en el que he puesto toda mi voluntad para conocerlos y crear un ambiente de complicidad, con el fin de hacer algo juntos. No hemos necesitado siquiera perdernos en discursos psicológicos. El papel les pertenecía por entero y esto no quiere decir que improvisaran. Han respetado el texto pero tenían plena libertad con respecto a la forma de decirlo. Hemos conseguido utilizar primeras tomas llenas de espontaneidad y de frescura y esto gracias a que los actores todavía no han adquirido los tics de los intérpretes consagrados".

Olivier Assayas reconoce que este sistema ha funcionado en unas condiciones muy favorables y no cree que sea la fórmula mágica para todos los casos.

El panorama del cine actual francés es según el joven realizador, bastante rico: "Existen muchos directores que están iniciando su carrera pero no me siento próximo a ninguno de ellos. No hay un estilo uniforme, como en la época de la Nouvelle vague. Pero lo más esperanzador es que poseemos una larga tradición de autores, con inspiración literaria que no va a morir nunca".

C.R.G.

Una imagen, una calidad:

AGFA XT

negativo color



AGFA-GEVAERT, S. A. DIVISION CINE y TV.
Provenza, 392. Tel. (93) 207 54 11. Télex 52644. 08025 BARCELONA

AGFA 

SECCION "LOS AMIGOS DE LA MÚSICA" SALA

PROGRAMACIÓN Miércoles 24
Hilak 24, Asteazkeneko Egitaraua

XXXIV
NAZIOARTEKO
ZINEMALDIA
DONOSTIA

iraila 17-26



ESPAÑA · ESPAGNE · SPAIN

XXXIV FESTIVAL
INTERNACIONAL
DE CINE DE
SAN SEBASTIAN

septiembre 1986

SECCION OFICIAL/SAIL OFIZIALA

PALACIO DEL FESTIVAL (Teatro Victoria Eugenia/Victoria Eugenia Antzokia)

11.30 y 18.00 c.m. "INICIATIVA PRIVADA" (España). Dtor. Antonio A. Farré. Ints. Imanol Arias, Manu Valdivieso. 29 min.

"MIA TOSSO MAKRINI APOUSSIA"/"UNA TAN LARGA AUSENCIA" (Grecia). Dtor. Stavros Isiolis. Ints. Pemy Zouni, Dimitri Hatoupi, Minas Hadzisavvas. 84 min.

9.00 y 21.00 c.m. "VIRTUDES BASTIAN" (España). Dtor. Francisco Avizanda. Ints. Mercedes Sampietro, Eusebio Lázaro, Cristina Rota.

"A NAGY GENERACIO"/"LA GRAN GENERACION" (Hungria). Dtor. Ferenc Andras. Ints. György Cserhalmi, Károly Eperjes, Robert Koltai. 109 min.

24.00 PELICULA SORPRESA. (FUERA DE CONCURSO)/LEHIAKETAZ KANPOKO FILME SORPRESA.

CINE ASTORIA/ASTORIA ZINEMA

19.30 c.m. "INICIATIVA PRIVADA" (España). Dtor. Antonio A. Farré. Ints. Imanol Arias, Manu Valdivieso. 29 min.

"MIA TOSSO MAKRINI APOUSSIA"/"UNA TAN LARGA AUSENCIA" (Grecia). Dtor. Stavros Isiolis. Ints. Pemy Zouni, Dimitri Hatoupi, Minas Hadzisavvas. 84 min.

22.30 c.m. "VIRTUDES BASTIAN" (España). Dtor. Francisco Avizanda. Ints. Mercedes Sampietro, Eusebio Lázaro, Cristina Rota.

"A NAGY GENERACIO"/"LA GRAN GENERACION" (Hungria). Dtor. Ferenc Andras. Ints. György Cserhalmi, Károly Eperjes, Robert Koltai. 109 min.

TEATRO TRUEBA/TRUEBA ANTZOKIA

19.30 c.m. "MYSLENKA"/"PENSAMIENTO" (Checoslovaquia). Dtor. Jindrich Prasil. 7 min.

"FRANCESCA E' MIA"/"FRANCESCA ES MIA" (Italia). Dtor. Roberto Russo. Ints. Monica Vitti, Pierre Malet, Corrado Pani. 90 min. (OPCION PREMIO CIGA).

22.30 "NINGUEN NO YAKUSOKU"/"LA PROMESA" (Japón). Dtor. Yoshishige Yoshida. Ints. Rentaro Mikuni, Sachiko Murase, Choichiro Kawarazaki. 123 min.

SECCION ZONA ABIERTA/ZABALTEGI SAILA

CINE MIRAMAR/MIRAMAR ZINEMA

10.00 "VISSZASZAMLALAS"/"CUENTA ATRAS" (Hungria). Dtor. Pal Erdoss. Ints. Erika Ozsda, Karoly Eperjes, Denes Ujlaky. 103 min. (OPCION PREMIO CIGA).

12.00 "I RAGAZZI DI TORINO AMANO TOKIO MA VANNO A BERLINO"/"LOS CHICOS DE TURIN SUEÑAN CON TOKIO PERO VAN A BERLIN" (Italia). Dtor. Vincenzo Badolisan. Ints. Vincenzo Badolisan, Luciano Dario, Cristina Giachino. 85 min.

17.00 NO HAY SESION.

19.30 "PARTING GLANCES" (EE.UU.). Dtor. Bill Sherwood. Ints. Richard Ganoung, John Bolger, Steve Buscemi. 90 min. (OPCION PREMIO CIGA).

22.30 "A ROOM WITH A VIEW" (Gran Bretaña). Dtor. James Ivory. Ints. Maggie Smith, Helena Bonham Carte, Denholm Elliot. 116 min.

MULTISALAS PETIT CASINO (Sala 1)/MULTIGELAK PETIT CASINO (1go Gela)

16.00 "O MELISSOKOMOS"/"EL APICULTOR" (Grecia). Dtor. Theo Angelopoulos. Ints. Marcello Mastroianni. (V.O. CON SUBTITULOS EN ITALIANO).

19.30 "I RAGAZZI DI TORINO AMANO TOKIO MA VANNO A BERLINO"/"LOS CHICOS DE TURIN SUEÑAN CON TOKIO PERO VAN A BERLIN" (Italia). Dtor. Vincenzo Badolisan. Ints. Vincenzo Badolisan, Luciano Dario, Cristina Giachino. 85 min.

22.30 "VISSZASZAMLALAS"/"CUENTA ATRAS" (Hungria). Dtor. Pal Erdoss. Ints. Erika Ozsda, Karoly Eperjes, Denes Ujlaky. 103 min. (OPCION PREMIO CIGA).



SECCION "LOS CHICOS DE LA FOTO"/"ARGAZKIKO MUTILAK" SAILA

TEATRO PRINCIPAL/PRINCIPAL ANTZOKIA

16.00 "DR. JECKYLL AND MR. HYDE"/"EL HOMBRE Y EL MONSTRUO" (1931). Dtor. Rouben Mamoulian. Ints. Fredric March, Miriam Hopkins, Rose Hobart. 90 min. (V.O. CON SUBTITULOS EN CASTELLANO).

18.00 "SOME LIKE IT HOT"/"CON FALDAS Y A LO LOCO" (1959). Dtor. Billy Wilder. Ints. Marilyn Monroe, Tony Curtis, Jack Lemmon. 121 min. (V.O. CON SUBTITULOS EN CASTELLANO).

20.00 "SHANE"/"RAICES PROFUNDAS" (1953). Dtor. George Stevens. Ints. Alan Ladd, Jean Arthur, Van Heflin. (V.O. CON SUBTITULOS EN CASTELLANO).

22.30 "THE HEIRESS"/"LA HEREDERA" (1949). Dtor. William Wyler. Ints. Olivia de Havilland, Ralph Richardson, Montgomery Clift. 115 min. (V.O. CON SUBTITULOS EN CASTELLANO).

SECCION LUISE RAINER/LUISE RAINER SAILA

MULTISALAS PETIT CASINO (Sala 3)/MULTIGELAK PETIT CASINO (3.gela)

17.00 "BIG CITY" (1937). Dtor. Frank Borzage. Ints. Spencer Tracy, Luise Rainer, Charley Grapewin. 80 min. (V.O. CON TRADUCCION SIMULTANEA).

19.30 "THE TOY WIFE"/"FROU-FROU" (1938). Dtor. Richard Thorpe. Ints. Luise Rainer, Melvyn Douglas, Robert Young. 95 min. (V.O. CON TRADUCCION SIMULTANEA).

22.30 "THE GREAT WALTZ" (1938). Dtor. Robert B. Sinclair. Ints. Luise Rainer, Paulette Goddard, Alan Marshall. 102 min. (V.O. CON TRADUCCION SIMULTANEA).

SECCION NOVISIMO BRASIL/NOVISIMO BRASIL SAILA

MULTISALAS PETIT CASINO (Sala 2)/MULTIGELAK PETIT CASINO (2.gela)

17.00 "EU SEI QUE VOU TE AMAR" (1985). Dtor. Arnaldo Jabor. Ints. Fernanda Torres, Thales Pan Chacón. 110 min. (V.O. CON SUBTITULOS EN FRANCES).

19.30 "NEM TUDO E VERDADE" (1986). Dtor. Rogerio Sganzerla. Ints. Arrigo Barnabé, Grande Otelo, Helena Ignez. 95 min. (V.O. CON SUBTITULOS EN CASTELLANO).

22.30 "SARGENTO GETULIO" (1982). Dtor. Hermano Penna. Ints. Lima Duarte, Orlando Vieira, Inez Maciel. 92 min. (VERSION ORIGINAL).

SECCION DESAYUNO CON DIAMANTES (MERCADO)/GOSARIA DIAMANTEKIN SAILA (MERKATUA)

MULTISALAS PETIT CASINO/MULTIGELAK PETIT CASINO

11.00 c.m. "YA NADIE QUIERE ESCUCHAR" (España). Dtor. Eduardo Mencos.

"EN PENUMBRA" (España). Dtor. José Luis Lozano. (VERSION ORIGINAL). (Sala 2).

"CAMARADES" (Francia). Dtor. Marin Karmitz. 90 min. (V.O. CON TRADUCCION SIMULTANEA) (Sala 3).

SALA DE CULTURA CAJA DE AHORROS MUNICIPAL/AURREZKI KUTXA MUNIZIPALEKO KULTUR ARETOA

17.00 "LA GRAN COMEDIA" Dtor. Juan Pizás.

165 OFICINAS, 630.000 CLIENTES, 160.000 MILLONES DE AHORRO...



Euskadiko Kutxa

El dinero que Ud. confía a Caja Laboral Popular, cumple dos funciones decisivas:

- 1** Rentar. Producirle intereses y servicios que hagan más cómoda su vida y la de los suyos.
- 2** Al colaborar con nosotros, emplear su dinero en una precisa Gestión Social en el ámbito del País Vasco.

Hoy, en 173 cooperativas asociadas, con 20.000 personas participando directamente en su desarrollo y con otras 700.000 indirectamente, podemos dar la idea de lo que Caja Laboral Popular ha conseguido en solamente 26 años.

Por eso, Caja Laboral es Euskadiko Kutxa.

Lan Kide Aurrezkiari fidatzen diozun diruak, funtsezko bi funtzio hauek betetzen ditu:

- 1** Etekin mardulak eman, zure bizitza eta zure ingurukoena erosoago egingo duten interesak eta zerbitzuak produzituz.
- 2** Gurekin batera lan egitean, Euskal Herri barneko Gestio Sozial jakin batean erabili zure dirua.

Gaur, 173 kooperatiba, elkarturekin, eta berorien garapenean zuzenki parte hartzen duten 20.000 bazkide eta zeharka diharduten beste 700.000 pertsonarekin, ikusi besterik ez dago zer-nolako mailetaraino iritsi den Lan Kide Aurrezkiaren azken 26 urteotan bakarrik.

Horrexegatik da Lan Kide Aurrezkiaren Euskadiko Kutxa.

CAJA LABORAL POPULAR

LAN KIDE AURREZKIA

Euskadiko Kutxa

